

## pRhind, Nr. 71

## Transkription und Übersetzung

$$\overline{1} \text{ } \overline{h} \overline{n} \overline{q} . \overline{t} \overline{d} \overline{s}$$

$$4 = f \text{ } s \overline{t} \overline{j}$$

$${}^c \overline{h} \overline{c} . \overline{n} = \overline{f} \overline{d} \overline{n} \overline{m} \overline{m} \overline{w}$$

$$\overline{d} \overline{p} . \overline{n} . \overline{t} \overline{w} = \overline{f} \overline{r} \overline{p} \overline{s} \overline{w} \overline{m} . \overline{c}$$

$$\overline{1} \text{ } \overline{j} \overline{r} \overline{j} . \overline{h} \overline{r} = \overline{k} \overline{p} \overline{3} \overline{d} \overline{s} \overline{m} \overline{b} \overline{s} \overline{3}$$

$$\overline{h} \overline{p} \overline{r} . \overline{h} \overline{r} \overline{b} \overline{s} \overline{3} \overline{2}$$

$$\overline{h} \overline{b} \overline{j} . \overline{h} \overline{r} = \overline{k} \overline{1} \overline{4} = \overline{f} \overline{m} \overline{h} \overline{q} \overline{3} . \overline{t} \overline{8}$$

$$\overline{d} \overline{3} . \overline{t} \overline{h} \overline{q} \overline{3} . \overline{t} \overline{4} \overline{8}$$

$$\overline{j} \overline{r} \overline{j} . \overline{h} \overline{r} = \overline{k} \overline{h} \overline{q} \overline{3} . \overline{t} \overline{4} \overline{8} \overline{r} \overline{g} \overline{m} . \overline{t} \overline{1}$$

$$\overline{h} \overline{p} \overline{r} . \overline{h} \overline{r} \overline{2} \overline{3}$$

$$\overline{p} \overline{s} \overline{w} \overline{2} \overline{3} \overline{p} \overline{w}$$
Ein  $\overline{d} \overline{s}$ -Krug Bier,

Sein  $\overline{4}$  ist ausgegossen.

Danach ist er mit Wasser aufgefüllt worden.

Was ist er bezüglich des  $\overline{p} \overline{s} \overline{w}$ -Wertes gekostet worden?

Dann berechnest du diesen Krug als  $\overline{b} \overline{s} \overline{3}$ .

Dann resultiert  $\overline{b} \overline{s} \overline{3} \overline{2}$ .

Dann subtrahierst du sein  $\overline{4}$  als  $\overline{8} \overline{h} \overline{q} \overline{3} . \overline{t}$ .

Rest:  $\overline{4} \overline{8} \overline{h} \overline{q} \overline{3} . \overline{t}$ .

Dann dividierst du 1 durch  $\overline{4} \overline{8} \overline{h} \overline{q} \overline{3} . \overline{t}$ .

Dann resultiert  $\overline{2} \overline{3}$ .

Der  $\overline{p} \overline{s} \overline{w}$ -Wert ist  $\overline{2} \overline{3}$ .

## Anmerkungen

Zeile 1

$\overline{d} \overline{n}$  WB V.464.3 nachfüllen o.ä.

Vom ägyptischen  $\overline{d} \overline{n} \overline{j}$  ist das koptische  $\tau \lambda \tau \lambda$ <sup>460</sup> „tropfen, tropfen lassen“ abzuleiten.<sup>461</sup> Nach Faltings ist die Grundbedeutung des Wortes mit „auffüllen“ anzusetzen, wird jedoch in diesem Zusammenhang meist mit „verdünnen“ übersetzt, weil in den mathematischen Papyri<sup>462</sup> dieser Ausdruck für das Verdünnen von Bier mit Wasser verwendet wird.<sup>463</sup>

$\overline{d} \overline{p} . \overline{n} . \overline{t} \overline{w} = \overline{f}$  ist eine emphatische Verbalform.<sup>464</sup> PEET, 1923a, S. 118 merkt das ungewöhnliche Determinativ ( $\overline{+++}$ ) für  $\overline{d} \overline{p}$  an, für das er keine weitere Belegstelle kennt. Dieses Determinativ ist belegt innerhalb der Verbindung  $\overline{d} \overline{p} . \overline{t} \overline{r} \overline{3}$  (WB V.445 „etw. in den Mund nehmen“).

<sup>460</sup> CRUM, 1939, S. 411a–b.

<sup>461</sup> OSING, 1976, S. 583 Anm. 492.

<sup>462</sup> Dies ist der einzige Beleg für  $\overline{d} \overline{n}$  innerhalb der mathematischen Texte.

<sup>463</sup> FALTINGS, 1998, S. 142–143, dort auch Hinweis auf weitere Belege. An anderer Stelle (S. 188) möchte Dina Faltings die Aufgabe als Beleg dafür ansehen, daß zum Bierbrauen Wasser verwendet wurde. Dies geht m.E. aus dieser Aufgabe jedoch nicht hervor. Hier wird lediglich fertiges Bier mit Wasser verdünnt.

<sup>464</sup> POLOTSKY, 1957.

Text

Handwritten symbols including triangles, circles, and vertical lines, some grouped with small 'x' marks.

Handwritten symbols including circles, triangles, and vertical lines, some with dots, and a group of three 'x' marks.

Handwritten symbols including circles, triangles, and vertical lines, some with dots, and a group of three 'x' marks.

Handwritten symbols including circles, triangles, and vertical lines, some with dots, and a group of three 'x' marks.